

~~szigorúan titkos!~~

J ó v á h a g y o m :

*R. Kaska*

Radko KASKA mérnök  
a CSSZK belügyminisztere

J ó v á h a g y o m :

BENKEI András  
az MKK belügyminisztere

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma rendőri szervei közötti együttműködésről

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság belügyminisztere és a Magyar Népköztársaság belügyminisztere által 1971. október 1-én aláírt Jegyzőkönyv XI. Cikkelye alapján a két minisztérium rendőri szerveinek küldöttségei 1972. április 24-től 27 -ig Prágában tárgyalásokat folytattak a kölcsönös együttműködésről és a két Felet érdeklő kérdésekről.

A megbeszélésen részt vettek

a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma részéről:

- Prof. Dr. Ján PJESCAK ezredes - a CSSZSZK belügyminiszter - helyettese
- Dr. Zdenek RAJCHART ezredes - a CSSZK belügyminiszter - helyettese
- Stefan KORDIK ezredes - a SzSZK belügyminiszter - helyettese
- Dr. Rudolf PATHY alezredes - főosztályvezető
- Dr. Jozef VADOVICKY ezredes - a SZSZK BM közbiztonsági főparancsnoka
- Milan BUCHVALEDEK alezredes - osztályvezető

a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma részéről:

- KÖRÖSI György vezérőrnagy - belügyminiszter-helyettes,
- MÁRKUS Sándor ezredes - önálló osztályvezető,
- Dr. PROHÁSZKA József ezredes - osztályvezető;

A tárgyaló Felek értékelték a két Minisztérium között 1964. május 29-én Budapesten a rendőri szervek együttműködéséről kötött Megállapodásban, valamint az 1965. szeptember 23-án Prágában aláírt Jegyzőkönyvben rögzített feladatok végrehajtásának eddigi tapasztalatait.

A Felek megállapították, hogy a két ország rendőri szervei közötti együttműködés alapelvei - melyeket az 1964. évi Megállapodás tartalmaz - helyesek, de az eltelt időben bekövetkezett változások szükségessé teszik az egyes kérdésekben az együttműködés kiszélesítését.

A tárgyalások során a Felek hangsúlyozták az együttműködés jelentőségét és szükségességét és a következőkben állapodtak meg:

#### I.

A Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma illetékes szervei a közrendvédelem, a bűntettek megelőzése és felderítése, a belügyminisztérium szervei által fogantatosított előzetes bűnügyi /operatív/ eljárások, a tettesek leleplezése, a személyek és ismeretlen holttestek azonosítása, a közúti gépjárműforgalom biztonságának és folyamatosságának biztosítása, a folyami közlekedés rendjének és biztonságának, a tüzesetek megelőzésének és felszámolásának kérdéseiben tapasztalatacserét folytatnak, a két miniszter által jóváhagyott éves együttműködési terv alapján.

A két belügyminisztérium illetékes vezetőinek előzetes engedélyével és a Nemzetközi Kapcsolatok Osztályán keresztül küldött tájékoztatás és kérés alapján a két minisztérium megbízottai konkrét ügyekben személyes megbeszélést folytatnak.

Az 1964. évi megállapodásban meghatározott határ menti megyék /: illetve közbiztonsági :/ helyettesei operatív

felderítési szakban lévő ügyekben, illetve súlyos bűncselekmények nyomozásával kapcsolatos adatok ellenőrzése, kiegészítése érdekében, sürgős esetben személyes megbeszélést folytathatnak, a nemzetközi kapcsolatok osztályai útján történő megkereséssel egyidejűleg.

## II.

A Felek kölcsönösen lehetővé teszik, hogy közrendvédelmi szerveik megismerkedjenek egymás szolgálati tapasztalataival. Ennek során elsősorban a közterületek /:" az utca ":/ rendje erősítésének, az erőszakos és garázda jellegű bűncselekmények megelőzésének és felderítésének, a galéri bűnözés visszaszorításának leghatékonyabb módszereit, valamint a lakossággal és a társadalmi erővel való együttműködés további javításának tapasztalatait tanulmányozzák.

## III.

A Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma illetékes rendőri szervei a bűncselekmények megelőzése, felderítése érdekében kölcsönösen tájékoztatják egymást az olyan értesülésekről, amelyek szerint ismert bűnözők vagy más személyek a másik ország területén, maguk vagy a másik Fél állampolgáraival együtt bűncselekményt szándékoznak elkövetni.

A Felek kölcsönösen kicserélik tapasztalataikat a különleges módszerrel elkövetett bűncselekményekről, valamint az olyan operatív adatokról, illetve az operatív bűncselekmények előkészületeiről, melyek a másik Fél érdekeit érintik, vagy érinthetik.

Az átadandó anyagok - a lehetőségekhez képest - tartalmazzák a személyek azonosításához szükséges és az elkövetni szándékolt bűncselekményekkel kapcsolatos adatokat, elkövetési módokat.

IV.

A Felek kölcsönösen és folyamatosan tájékoztatják egymást a területükön érvényben lévő, illetve a két ország közötti utasforgalommal kapcsolatos deviza- és vámelőírásokról.

A Felek a felderítő munka során tudomásukra jutott, a másik Fél érdekeit veszélyeztető, jelentősebb devizagazdálkodást sértő bűncselekményekkel, illetve csempésztevékenységgel kapcsolatos adatokat kölcsönösen megküldik egymásnak.

Előzetes tájékoztatás alapján összehangolt felderítő munkát folytatnak a Felek állampolgárai által közösen elkövetett deviza és vámbüntetti ügyekben.

A Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást a deviza és vámbűncselekmények elkövetésének módszereiről, valamint az országai területén forgalomba került hamis valutákról, a forgalomba-hozás módszereiről és a felderítés tapasztalatairól.

Kölcsönösen átadják egymásnak az országai területén előforduló kábítószeres és psychotrop vegyületek élvezetével kapcsolatos tájékoztatásokat és kicserélik az e vonatkozású felderítő munka tapasztalatait. Tájékoztatják egymást az esetleg országai-ikon keresztül történő kábítószer-csempészesi ügyekről, az elkövetés és a felderítés módszereiről.

V.

Súlyosabb bűncselekmények esetében, amennyiben feltehető, hogy a tettes /: tettesek :/, vagy a bűnjelek a másik ország területén található, azok felkutatása érdekében - külön kérés alapján - a másik Fél rendőri szervei a szükséges intézkedéseket megteszik.

A bűncselekmény elkövetőjének kiadása, illetve a bűnjelek átadása kizárólag a Magyar Népköztársaság és a Csehszlovák

Szocialista Köztársaság kormánya között 1961. november 2-án Prágában " a polgári jogi, családjogi és a büntető ügyekre vonatkozó jogi kapcsolatok szabályozásáról " megkötött szerződés /: jogsegély egyezmény :/ rendelkezései szerint történt.

A Dunából és a mellékfolyókból kifogott ismeretlen holttestek azonosításával kapcsolatosan a Felek az 1964. évi Megállapodás előírásainak elvei szerint járnak el.

A Felek megvizsgálják a személyek és tárgyak kutatásával kapcsolatos munkában alkalmazott egyes nyomtatványok korszerűsítésének és a gépi adatfeldolgozáshoz alkalmassá tételének lehetőségeit.

## VI.

A Felek kölcsönösen kicserélik a rendőri munkát elősegítő gépi adattárolás alkalmazásának tapasztalatait.

A Felek kölcsönösen lehetővé teszik a két belügyminisztérium irányítása alá tartozó bűnügyi technikai osztályok együttműködését, tapasztalatszerését és kutatási tervének egyeztetését. Ennek érdekében 1972. év végéig külön jegyzőkönyvben rögzítik a bűnügyi technikai szervek közötti együttműködés területeit, a kutatási programokat, tájékoztatásokat és - a két minisztérium szervei közötti találkozások éves tervének megfelelően - a tanulmányutakat.

## VII.

A Felek közlekedésrendészeti szervei kicserélik tapasztalataikat a közúti közlekedés általános helyzetének felmérése alapján, annak biztonsága és folyamatossága elősegítése érdekében, és hogy megegyezzenek az eltelt időben bekövetkezett változásoknak megfelelő közös intézkedésekben.

A turizmussal kapcsolatos gépjármű forgalom és a nemzetközi gépjármű forgalom biztonságának növelése érdekében

közös intézkedéseket tesznek és kicserélik az erre vonatkozó adataikat.

### VIII.

A Felek rendszeresen kicserélik tapasztalataikat és tájékoztatják egymást a vasúton lebonyolódó export- import- és tranzit szállítványok kárára elkövetett bűncselekmények, valamint dézsmálások helyzetéről, felderítésének módszereiről, különös tekintettel a közös határállomásokra.

A veszélyes - robbanó, sugárzó és mérgező - küldeményeknél mutatkozó és bűncselekménnyel összefüggést mutató hiányokról a Felek azonnali tájékoztatást adnak.

A Felek rendszeresen kicserélik a vízi közlekedéssel, a vízi- rendészettel - és szállítással kapcsolatos tapasztalataikat és megküldik egymásnak az e területre érvényes előírásokat.

### IX.

Kölcsönösen tájékoztatják egymást az igazgatásrendészeti tevékenységről elsősorban a lőfegyverek vásárlásának és tartásának engedélyezésével, a személyigazolvánnyal és a lakcímvilvántartással összefüggő kérdésekről.

### X.

A Felek kölcsönösen kicserélik a rendőri szervek munkájával kapcsolatos szolgálati szabályzatokat; tájékoztatják egymást a hatályos rendelkezésekkel kapcsolatos szakirodalmakról, tudományos - technikai dokumentumokról. Ezekből a másik Féllet érdeklő anyagokat - a Nemzetközi Kapcsolatok Osztályán keresztül - küldik meg egymásnak.

A Felek kölcsönösen biztosítják, hogy megbizottaik megismerhessék a rendőrség és a tűzrendészeti szervek által használatba vett új technikai eszközöket. Amennyiben a másik Fél az említett technikai eszközök bevezetését tervbe veszi, annak

dokumentációt rendelkezésre bocsátják.

Esetenként megegyezés alapján a Felek elősegítik, hogy a másik Fél a rendőri és a tűzrendészeti szervek tevékenységét szemléltető filmeket, televízió és rádió műsorokat az érvényes egyezmények alapján megvásárolhassa.

A Felek rendszeresen megküldik egymásnak az alábbi folyóiratokat és anyagokat:

a csehszlovák Fél:

- a Csehszlovák Kriminológiai folyóiratot, / 3 pld /
- a Kriminológiai Szemle, " / 3 pld /
- a Biztonság /:Bezpečnost:/ " / 3 pld /
- a Tűzvédelem c. " / 3 pld /
- a Tűzoltó c. " / 3 pld /
- a bűnügyi statisztikai tájékoztatót; / 1 pld /

a magyar Fél:

- a Magyar Rendőr c. hetilapot, / 3 pld /
- a Bűnügyi Szemle c. havi folyóiratot, / 3 pld /
- a Tűzvédelem, / 3 pld /
- a Bűnügyi Technikai Közlemények c. kiadványt, / 1 pld / és
- az Egységes rendőrségi és ügyészégi bűnügyi statisztikai tájékoztatót; / 1 pld /

XI.

A jelen jegyzőkönyv két-két példányban készült magyar és cseh nyelven. Mindkét szöveg egyformán hiteles, és a belügyminiszterek által történt jóváhagyás után lép hatályba.

Prága, 1972. április 27 en.

Prof. dr. Ján PJEŠČAK ezredes  
a Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság belügyminiszter-  
helyettese

Kőrösi György vezérőrnagy  
a Magyar Népköztársaság  
belügyminiszter - helyettese